

MIHAELA ZAHARIA

LISTĂ LUCRĂRI

CĂRȚI:

Doi umaniști europeni în traducere română: Hermann Hesse și Romain Rolland (*Zwei europäische Humanisten in rumänischer Übersetzung: Hermann Hesse und Romain Rolland*), București: Editura Universității (CNCSIS 78), 1997, 245 p. (TEZA DE DOCTORAT);

Die andere Wirklichkeit: Phantastik in der verfilmten deutschsprachigen Literatur, București: Ed. Paideia (CNCSIS 267), 2001, 213 p. (ISBN 973-596-038-9);

<Je est un autre...> – Zur Metapher der Fremde in der deutschsprachigen Literatur des 20. Jahrhunderts, București: Ed. Economică (CNCSIS 67), 2008, 219 p. (ISBN 978-973-709-426-1);

Exotische Weltbilder in der deutschsprachigen Literatur von Max Dauthendey bis Ingeborg Bachmann, Hamburg: Ed. Dr. Kovač, 2009, 236 p; (ISBN 978-3-8300-4342-3)

ALTE CONTRIBUȚII

CAPITOLE ÎN CĂRȚI (AUTOR UNIC):

Identität. Alterität. Leitkultur, in:

Guțu, G./ Zaharia, M.: *Identität und Alterität. Imagologische Materialien für den Landeskundeunterricht*, București: Editura Universității din București, 2004, pp. 9-36 (ISBN 973-575-846-6);

Zur <Metapher der Fremde> bei Nikolaus Lenau, variantă cu 5 texte didactizate, in: Guțu, G./ Zaharia, M.: *Identität und Alterität. Imagologische Materialien für den Landeskundeunterricht*, București: Editura Universității din București, 2004, pp. 213-232 (ISBN 973-575-846-6);

Die deutsche Literatur und die (ost)asiatische Rezeption: Das Paradigma

Hermann Hesse, variantă cu 5 texte didactizate, in:

Guțu, G./ Zaharia, M.: *Identität und Alterität. Imagologische Materialien für den Landeskundeunterricht*, București: Editura Universității din București, 2004, pp. 263-277 (ISBN 973-575-846-6);

Catalogul aparițiilor editoriale/publicațiilor lui Goethe de științe ale naturii (și al edițiilor princeps), in: *Goethe Handbuch Supplemente 2 (Goethe und die Naturwissenschaften)*, Stuttgart/Weimar: J. B. Metzler Verlag 2012, ed. de Manfred Wenzel, 851 p., format mare, S. 729-763.

CAPITOLE ÎN CĂRȚI (ÎN COLAB.):

Schriften zur Morphologie/Scrieri de morfologie, pp. 6-80, în colab. cu Manfred Wenzel, in: *Goethe Handbuch Supplemente 2 (Goethe und die)*

Naturwissenschaften, Stuttgart/Weimar: J. B. Metzler Verlag 2012, ed. de Manfred Wenzel, 851 p., format mare, pp. 6-80;

Schriften zur Meteorologie/Scrieri de meteorologie, pp. 206-224, în colab. cu Manfred Wenzel in: *Goethe Handbuch Supplemente 2 (Goethe und die) Naturwissenschaften*,

Stuttgart/Weimar: J. B. Metzler Verlag 2012, ed. de Manfred Wenzel, 851 p., format mare, pp. 206-224

CONTRIBUȚII ÎN CĂRȚI:

In: *Goethe Handbuch Supplemente 2 (Goethe und die)*

Naturwissenschaften, Stuttgart/Weimar: J. B. Metzler Verlag 2012, în secțiunea a III-a, vol. ed. de Manfred Wenzel, 851 p., format mare, 83 definiții de dicționar (80 ca autor unic, 3 în colab.):

- 1). *Allstedt*, p. 297; 2). *Alton, Eduard Joseph Wilhelm d'*, pp. 299-300; 3). *Anthericum comosum (Graslilie)*, p. 304; 4). *Barometer*, pp. 311-312; 5). *Bignonia radicans (Klettertrompete)*, p. 321; 6). *Blatt*, pp. 325-326; 7). *Blumenbach, Johann Friedrich*, pp. 326-327; 8). *Bonnet, Charles*, p. 332; 9). *Brandes, Heinrich Wilhelm*, p. 334; 10). *Breslau*, p. 338; 11). *Bryophyllum calycinum (Brutblatt)*, p. 340; 12). *Buffon, Georges Louis Leclerc, Conte de*, pp. 343-344; 13). *Camarupa*, pp. 345-346; 14). *Camper, Pieter (Petrus)*, pp. 346-347; 15). *Cyanometer (Blaumesser)*, pp. 360-361; 16). *Daubenton, Louis Jean Marie*, p. 362; 17). *Ein- und Ausatmen der Erde*, pp. 376-377; 18). *Eisenach*, p. 377; 19). *Elastizität*, p. 378; 20). *Erdanziehungskraft*, p. 386; 21). *Fernrohr (Teleskop)*, pp. 401-402; 22). *Froriep, Ludwig Friedrich von*, p. 412, în colab. cu Ulrike Enke; 23). *Gall, Franz Joseph*, pp. 414-415; 24). *Gedichte zur Morphologie*, pp. 418-420; 25). *Gedichte zur Meteorologie*, p. 420; 26). *Gesneria flacourtiifolia*, p. 425; 27). *Goethe, Julius August Walther von*, pp. 431-432; 28). *Goethia/Goethea*, p. 433; 29). *Gruithuisen, Franz von Paula*, pp. 441-442; 30). *Heß, Christian Carl Ludwig*, p. 456; 31). *Himmelsfarben*, p. 457; 32). *Hirschfeld, Christian Cay Lorenz*, p. 457; 33). *Humboldt, Wilhelm von*, pp. 468-469; 34). *Instruktionen, meteorologische*, p. 475; 35). *Instrumente, astronomische*, pp. 475-476; 36). *Instrumente, meteorologische*, p. 476; 37). *John, Johann August Friedrich*, p. 485; 38). *Kálidása*, p. 488; 39). *Koch, Christian Friedrich*, p. 507; 40). *Körner, Johann Christian Friedrich*, pp. 507-508; 41). *Komet*, pp. 508-509; 42). *Kometensucher*, p. 509; 43). *Kotyledonen (Keimblätter)*, p. 510; 44). *Lavater, Johann Kaspar*, pp. 515-516; 45). *Lindenau, Bernhard August von*, pp. 523-524; 46). *Loder, Justus Christian*, pp. 526-527; 47). *Martius, Karl Friedrich Philipp, Ritter von*, pp. 536-537; 48). *Metamorphose*, pp. 542-544; 49). *Meteor*, p. 544; 50). *Meteorologische Anstalten*, pp. 544-545; 51). *Mittellinie*, p. 548; 52). *Mondfinsternis*, p. 551; 53). *Münchow, Carl Dietrich von*, p. 536; 54). *Nordlicht*, p. 572; 55). *Oszillation*, p. 578; 56). *Palme*, pp. 580-581; 57). *Paries (Wand)*, p. 582; 58). *Poggendorff, Johann Christian*, p. 596; 59). *Posselt, Johann Friedrich*, p. 601; 60). *Preller, Ernst Christian Johann Friedrich d. Ä.*, p. 603; 61). *Region*, p. 612; 62). *Schelver, Franz Josef*, p. 626; 63). *Schlesische Gesellschaft für vaterländische Kultur*, pp. 631-632; 64). *Schöndorf*, p. 633; 65). *Schrön, Heinrich Ludwig Friedrich*, pp. 634-635; 66). *Schubert, Gotthilf Heinrich*, pp. 635-636; 67). *Schultz, Christoph Friedrich Ludwig*, pp. 636-637, în colab. cu Manfred Wenzel; 68). *Sonnenfinsternis*, pp. 642-643; 69). *Spiraltendenz*, pp. 646-648, în colab. cu Manfred Wenzel; 70). *Stein, Charlotte Albertine Ernestine von*, p. 651; 71). *Stein, Gottlob Friedrich Constantin, genannt Fritz, Freiherr von*, p. 652; 72). *Sternwarte in Jena*, p. 654; 73). *tellurisch (die Erde betreffend)*, pp. 665-666; 74). *Tepl*, p. 667; 75). *Waitz, Johann Christian Wilhelm*, p. 693; 76). *Wartburg*, S. 693; 77). *Weida*, p. 694; 78). *Wolff, Caspar Friedrich*, pp. 705-706; 79). *Wolkengedichte*, p. 707; 80). *Wolkenterminologie/Wolkenformen*, pp. 707-708; 81). *Wolkenzeichnungen*, p. 709; 82). *Zach, Franz Xaver Freiherr von*, pp. 710-711; 83). *Zelter, Carl Friedrich*, pp. 712-713.

COEDITOR ȘI COAUTOR CURS UNIVERSITAR DE CULTURĂ ȘI CIVILIZAȚIE GERMANĂ:

Guțu, George/ Zaharia, Mihaela (ed.): *Identität und Alterität. Imagologische Materialien für den Landeskundeunterricht*, București: Editura Universității, 2004, 349 p.

GERMANA CA LIMBĂ STRĂINĂ. COAUTOR CURS DE LIMBA GERMANĂ:

Nubert, Roxana/ Zaharia, Mihaela: *Curs practic de germană pentru uzul studenților de la Facultatea de Fizică*, Timișoara: TUT 1993, 196 p.

RECENZII MIHAELA ZAHARIA:

1*Ioana Crăciun: *Wortakrobat ohne Netz. Gedichte & Tuschezeichnungen*, ADZ Verlag, Bukarest 2005, in: ADZ/ 23.12.2005, p. 4;

2*Matthias Buth: *DIE STILLE NACH DEM AXTHIEB. LINIȘTEA DE DUPĂ LOVITURA DE SECURE*. În românește de George Guțu. Cu o postfață de Peter Motzan. București: Editura Fundației Culturale Române, 1998, in: „Zeitschrift der Germanisten Rumäniens”, Nr. 1-2 (13-14)/ 1998, București: Paideia , p. 422-426 (ISSN 1454-40-08)

ARTICOLE/ STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE DIN ȚARĂ RECUNOSCUTE CNCS:

1*Ernst Jüngers Tagebücher: Strahlungen I-II*, in rev. recun. CNCS de tip B+, REVISTĂ CATEGORIA B: „Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia XLII”, 2-3/97, Cluj, 1997, pp. 39-50; și în: „Beiträge zur Geschichte der Germanistik” in Rumänien (II): *WEHN VOM SCHWARZEN MEER. Literaturwissenschaftliche Aufsätze*, volum editat de George Guțu, București: Paideia – D.O.R. GmbH, 1998, p. 126-136. (ISBN 973-9368-08-5)

STUDII PUBLICATE ÎN VOLUMELE UNOR MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE RECUNOSCUTE A. DIN ȚARĂ ȘI B. DIN STRĂINĂTATE (CU ISSN SAU ISBN) (CA AUTOR UNIC):

A. DIN ȚARĂ:

- 1*Ich strebte einem Lande zu, in dem alles bedeutender war – Zu Ernst Jüngers Jugendroman Afrikanische Spiele*, in: Nubert, Roxana (ed.): „Temeswarer Beiträge zur Germanistik”, vol. 5, Timișoara: Mirton 2006, pp. 325-333; (ISSN 1453-7621), REVISTĂ CATEGORIA C;
- 2*Hermann Hesse und das Lachen der Unsterblichen*, in: „Analele Universității București. Limbi și literaturi străine”, Anul LIII – 2004, S. 107-111; (ISBN 1220-0263), REVISTĂ CATEGORIA C;
- 3*Zur Metapher der Fremde bei Nikolaus Lenau*, in: Nubert, Roxana (ed.): „Temeswarer Beiträge zur Germanistik”, vol. 4, Timișoara: Mirton 2003, pp. 183-192; (ISSN 1453-7621), REVISTĂ CATEGORIA C;
- 4*Julius Hebing und Goethes Farbenlehre*, in: „Zeitschrift der Germanisten Rumäniens”, 11. und 12. Jg., Heft 1-2 (21-22), 1-2 (23-24), 2002/ 2003,

- pp. 228-232; (ISBN 973-9368-06-9);
- 5 *Der Hermaphrodit bei Gustav Meyrink*, in: „Analele Universității din București”, Anul LI – 2002, pp. 31-38; (ISBN 1220-0263), REVISTĂ CATEGORIA C;
- 6 *Phantastischer (Tier)mensch oder zersplittertes Ich? – Zu Hermann Hesses Steppenwolf*, in: „Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung”, Kronstadt: Aldus 2002, pp. 55-72; (ISBN 973-9314-72-4), REVISTĂ CATEGORIA C;
- 7 *Goethes Farbenlehre zwischen Naturwissenschaft und Dichtung*, in: Guțu, George/ Schindler-Kovats, Beate (ed.): „t r a n s c a r p a t h i c a. Germanistisches Jahrbuch Rumänien”, 1/ 2002, Bukarest: Paideia 2002, pp.157-168; (ISSN 1583-6592);
- 8 *Hermann Hesse in traducere română (Hermann Hesse in rumänischer Übersetzung)*, in: Murvai, Olga (ed.): „LINGUA PAX. Interculturalitate și democrație”, București: Cavallioti, 2001, pp. 318-328 (ISBN 973-9463-36-3);
- 9 *Der verfilmte Faust*, in: „Germanistische Beiträge” 17/18 Universitätsverlag 2003/ 2004, Sibiu/ Hermannstadt, pp. 145-158; (ISSN 1454-5144);
- 10 *Ernst Jünger – pariul cu timpul (Ernst Jünger oder die Wette eines Schriftstellers mit der Zeit)*, in: „Luceafărul” Nr. 17 (463)/ 3. Mai 2000, pp. 20-21; *Pariul unui scriitor cu timpul (Die Wette eines Schriftstellers mit der Zeit)*, in: „Secolul 20” ERNST JÜNGER: 10-12/ 2000, pp. 54-64; (ISBN 43804)
- 11, *EU, MIE INSUMI TROC, AM FOST AN DE AN PREZENT...*” Günter Grass și secolul al XX-lea („ICH, AUSGETAUSCHT GEGEN MICH, bin Jahr für Jahr dabeigewesen...” Günter Grass und das 20. Jh.), in: 2, „Luceafărul” Nr. 24 (470)/ 21. Juni 2000, pp. 22-23;
- 12 *Erich Maria Remarque*, in: „Luceafărul” Nr. 8 (454)/ 1. März 2000, p. 23.
- 13 *Probleme der Erwerbung von Zahlwortstrukturen im Deutschen und im Französischen bei rumänischen Studenten*, in: *Conferința Națională de Bilingvism 16-17 iunie 1997*, volum ed. de Olga Murvai, București: Kriterion, 1999, pp. 332-340; (ISBN 973 26 0580 4);
- 14 *Hermann Hesses Siddhartha – ein moderner Buddha?*, in: „Germanistische Beiträge 11”, Sibiu: Editura Universității, 1999, pp. 122-130; (ISSN 1454-5144), REVISTĂ CATEGORIA C;
- 15 *Literatur und Literaturverfilmung: Ingeborg Bachmann: Malina*, in: „Zeitschrift der Germanisten Rumäniens”, Nr. 1-2 (15-16)/ 1999, București: Paideia, pp. 249-253; (ISBN 973-9368-06-9);
- 16 *Le discours <fantastique> de Franz Kafka*, in: „Analele Universității București”, Anul XLVIII – 1999, pp. 65-73; (ISBN 1220-0263), REVISTĂ CATEGORIA C;
- 17 *Zum Kaspar-Hauser-Motiv und seiner literarischen und filmischen Gestaltung*, in: „Germanistische Beiträge 10”, Sibiu: Editura Universității, 1999, pp. 42-57; (ISBN 973-9280-75-7), REVISTĂ CATEGORIA C;
- 18 *Dincolo de text: Variante filmice goetheene (Jenseits des Textes: Der verfilmte Goethe)*, in: „Secolul 20” GOETHE 4-5-6/ 1999, pp. 62-77; (ISBN 43804);
- 19 *Un exilat în sine însuși: Franz Kafka (Ein in sich selbst Exilierter: Franz Kafka)*, in: „Secolul 20” EXILUL, 10-11-12/ 1997; 1-2-3/ 1998, pp. 145-154; (ISBN 43804);
- 20 *<Denn sein Gedicht steht vertikal zum Herzen der Welt>. Ein Gespräch mit Rudolf Hollinger*, in: „Beiträge zur Geschichte der Germanistik in Rumänien” (I), volum editat de George Guțu și Speranța Stănescu, București: Charme-Scott, 1997, pp. 169-183; (ISBN 973-96538-10);

- 21<Ich glaube an den Menschen...> (Hesse). *Literarisches Porträt eines Lieblingsschriftstellers*, in: „Germanistische Beiträge 6”, Sibiu: Editura Universității, 1997, pp. 64-78; (ISBN 973-9280-75-7), REVISTĂ CATEGORIA C;
- 22Klaus Mann, in: *Klaus Mann: Jurnal*, in: „Secolul 20” EXILUL: 10-11-12/ 97; 1-2-3/ 98, p. 154-157; (ISBN 43804) (prezentare);
- 23Peter Handkes *Zurüstungen für die Unsterblichkeit*, in: „Zeitschrift der Germanisten Rumäniens”, Nr. 1-2 (13-14)/ 98, pp. 168-171; (ISSN 1454-40-08);
- 24Peter Handke *sau vocile tăcerii (Peter Handke oder die Stimmen des Schweigens)*, in: „Secolul 20” AUSTRIA (ÖSTERREICH), 1-3/ 1997, București, pp. 254-257; (ISBN 43804);
- 25Die deutsche Literatur und die (ost)asiatische Rezeption: Das Paradigma Hermann Hesse, in: „Beiträge zur Temeswarer Germanistik” (I), Timișoara: Mirton, 1997, pp. 64-78; (ISBN 973-578-299-5), REVISTĂ CATEGORIA C;
- 26Hermann Hesse și esotericul joc cu mărgele de sticlă (*Hermann Hesse und das esoterische Glasperlenspiel*), in: *Volum omagial Gheorghe Tohăneanu*, Timișoara: Mirton, 1995, pp. 557-566; (ISSN 1454-3648);
- 27Blumenlyrik in weiblicher und männlicher Sicht, in: „Zeitschrift der Germanisten Rumäniens”, Nr. 7-8/ ian.-febr. 1995, București, 1995, pp. 81-85; (ISBN 973-96383-9-2);
- 28Hermann Hesse oder Der Weg nach Innen, in: „Germanistische Beiträge 3”, Sibiu: Editura Universității, 1995, pp. 62-69; (ISBN 973-9280-75-7), REVISTĂ CATEGORIA C

B. DIN STRĂINĂTATE:

1**Mythos der Reise und mythische Genealogie der Frau in Robert Müllers Roman Tropen*, in: *Cruce de fronteras/ Grenzgänge/ Cruzando fronteras, Tomo 1*, vol. ed. de Adriana Massa; Gustavo Giovannini; Elena Martius, Argentina: Editorial Comunic-arte, 2014, pp. 639-649 (ISBN 978-987-602-274-3);

2**Das Leben ist hier beschaulich und wunderbar“ – Zur Rolle der Fremde in Doris Dörries Prosa und Filmen*, in: Díaz Pérez, Olivia C.; Graefe, Florian; Renner, Rolf G.: *Intermedialität und Alterität, Migration und Emigration. Tendenzen der deutschsprachigen Literatur*. Tuebingen: Stauffenburg, 2013, pp. 231-243 (ISBN 978-3-86057-876-6);

3**Japan als erlebtes Arkadien - Zu Doris Dörries Film „Kirschblüten. Hanami”*, in: „Akten des XII. Internationalen Germanistikkongresses Warschau 2010, Band 10: Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit”, vol. ed. de Franciszek Gruzca, Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Warszawa/Wien: Peter Lang 2012, pp. 69-74 (ISBN 978-3-631-63209-3);

4**Imagologische Aspekte einer schicksalhaften Begegnung: Max Dauthendey und Asien*, in: *Transkulturalität. Identitäten in neuem Licht. Asiatische Germanistentagung in KANAZAWA 2008*, vol. ed. de MAEDA Ryozo, München: iudicium 2012, pp. 622-629 (ISBN 978-3-86205-099-4);

5**Frauengestalten bei Peter Handke*, in: *Die fiktive Frau. Literarische Konstruktionen von Weiblichkeit in der deutschen Literatur*, vol. ed. de Ana-Maria Pălimariu/ Elisabeth Berger, Konstanz: Hartung-Gorre Verlag, 2009 (Jassyer Beiträge zur Germanistik XIII/ Contribuții ieșene de germanistică XIII), pp. 322-335, (ISBN 978-3-86628-283-4; 978-973-703-511-0);

-
- 6**Imagologice Betrachtungen zu Kurt Tucholskys Berlin-Paris. Geschichten aus zwei Städten*, in: „Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005. Band 11/ Jahrbuch für Internationale Germanistik Reihe A – Band 87: Klassiken, Klassizismen, Klassizität – Kulturmetropole Paris im Zeichen der Moderne – der Streit um die literarische Moderne”, Bern/ Berlin/ Bruxelles/ Frankfurt a.M./ New York/ Oxford/ Wien: Peter Lang 2008, pp. 169-174; (ISBN 978-3-03910-800-8);
- 7**Imagologice Betrachtungen zu Karl Löwiths Von Rom nach Sendai. Von Japan nach Amerika. Reisetagebuch 1936 und 1941*, in: „Kulturwissenschaftliche Germanistik in Asien (Band 1) Ed. De Koreanische Gesellschaft für Germanistik”, Seoul-Korea: EURO Trading & Publishing Co. 2008, pp. 380-390; (ISBN 9788991324329; ISBN vol. 1: 9788991324336);
- 8**Goethes Werk im Zeichen der Wissenschaften*, in: „Kairoer Germanistische Studien. Bd. 17 (Kongressaktenband) 2. Internationaler Germanistik-Kongress. Wege über Grenzen. Perspektiven der Germanistik. Kairo/ Aegypten 2.-4. April 2007. Kongressakten”, Alexandria: Dar El-Thaqaafa El-Elmeya-Verlag 2007, pp. 383-399 (ISSN 1110-6042);
- 9**Utopische Spiele bei Hermann Hesse und Ernst Jünger*, in: Bernáth, Arpád/Hárs, Endre/ Plener, Peter (Hgg.): *Vom Zweck des Systems. Beiträge zur Geschichte literarischer Utopien*, Tübingen: Francke 2006, pp. 139-144; (ISBN 3-7720-8120-7);
- 10**Der verfilmte Grass: Die Rättin*, in: *GERMANISTENTREFFEN*, Veliko Târnovo/ Bulgarien: Universitätsverlag „Hil. Kyrill und Method” 2002, pp. 348-359 (ISBN 954-524-340-6);
- 11**Le paysage intérieur chez Romain Rolland*, in: *Le paysage et ses grilles. Colloque de Cerisy*, volum ed. de Françoise Chenêt, Paris/ Montréal: L’Harmattan, 1996, pp. 123-129 (ISBN 2-7384-4595-0)

STUDII INTRODUCTIVE ȘI APARAT CRITIC LA TRADUCERI SEMNATE MIHAELA ZAHARIA:

- Traducere, note și postfață (pp. 467-477) la: J.W.Goethe: *Despre teoria culorilor. Partea didactică*, București: Editura Economică, 2005, 479 pp. și 17 planșe cromatice;
- Traducere și prefață (pp. 5-36) la: Ernst Jünger: *Mantrana. Invitație la un joc*, Oradea: Antaios, 2002, 79 pp.;
- Prefață și note la Jacob Burckhardt: *Weltgeschichtliche Betrachtungen (Considerații privind istoria universală)*, Traducere și prefață de Mihaela Zaharia, Oradea: Antaios 1999, pp. 5-11;
- Note și bibliografie, in: *GOETHE. OPERE COMPLETE. Vol. 15 - Scrieri autobiografice III*, trad. Mihai Isbășescu/ George Guțu, note și bibliografie de George Guțu, Carmen Iliescu, Gheorghe Nicolaescu, Sorin Toma și Mihaela Zaharia, București: RAO, 2009

CĂRȚI TRADUSE:

*Goethe, Wolfgang von: *Despre teoria culorilor. Partea didactică*, Introducere de Manfred Wenzel. Traducere, note și postfață de Mihaela Zaharia, București: Editura Economică, 2005, 477 p. și 17 planșe cromatice;

*Jünger, Ernst: *Mantrana. Invitație la un joc*, Ediție bilingvă, traducere și prefață Mihaela Zaharia, Oradea: Antaios, 2002, 79 p.

*Burckhardt, Jacob: *Considerații privind istoria universală (Weltgeschichtliche Betrachtungen)*, Oradea: Antaios, 1999, 246 p.

TRADUCERI DIN LITERATURĂ ȘI FILOSOFIE:

*Peter Handke: *Kaspar*, in: „Secolul 20”, 1-2-3/ 97, pp. 257-261; (ISBN 43804);

*Klaus Mann: *Tagebuch*, in: „Secolul 20”, 10-11-12/ 97; 1-2-3/ 98, pp. 154-162; (ISBN 43804);

*Ludwig Wittgenstein: *Spielgrenzen (Limita jocului)*, din volumul: *Philosophische Grammatik*, in: „Secolul 20” FOTBAL, 4-7/ 98, p. 351-356; (ISBN 43804);

*Günter Grass: *Secolul meu (Mein Jahrhundert)*, in: a. „Luceafarul” Nr. 13 (459)/ 5 aprilie 2000, pp. 20-21; b. „Secolul 20”, 10-12/ 1999; 1-3/ 2000: EUROPELE DIN EUROPA, pp. 265-272; (ISBN 43804);

*Ernst Jünger: *Mantrana*, in: „Secolul 20”, 10-12/ 2000: ERNST JÜNGER, pp. 145-149; (ISBN 43804)